

Thứ Bảy, 19-4-2025. Năm C
Saturday, April-19-2025. Year C
Thứ Bảy Tuần Thánh

Rm 6, 3-11

Romans 6:3-11

Nếu chúng ta đã nên một với Đức Ki-tô nhờ được chết như Người đã chết, thì chúng ta cũng sẽ nên một với Người, nhờ được sống lại như Người đã sống lại (Rm 6,5)

In just a few hours, we will celebrate the resurrection of our Lord Jesus. In the darkness outdoors, a bonfire will blaze. In the darkness of the church, candles will burn. Both symbolize the light of Christ casting out the darkness of sin and death.

But until then, we wait in the darkness of the tomb with Jesus. And that is appropriate because we have spent these forty days dying with Christ. As we have prayed, fasted, and given alms, we have died to ourselves and our own sinful desires. Now we can rise with Christ and receive the life he came to give us.

In the only epistle we read at the Easter Vigil, St. Paul asks, "Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?" Then he answers his own question: "We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life" (Romans 6:3, 4).

In other words, the death and resurrection of Christ is not something we just read about or reflect on. We are not just spectators; we are participants in this great cosmic drama. Through the power of the cross, Jesus has put our sins to death. Through the power of his resurrection, he has made us new creations, capable of living a life pleasing to his Father. In and through Christ, we, too, have

Chỉ trong vài giờ nữa, chúng ta sẽ mừng Chúa Giêsu phục sinh. Trong bóng tối ngoài trời, một đống lửa sẽ bùng cháy. Trong bóng tối của nhà thờ, những ngọn nến sẽ cháy. Cả hai đều tượng trưng cho ánh sáng của Chúa Kitô xua tan bóng tối của tội lỗi và cái chết.

Nhưng cho đến lúc đó, chúng ta hãy chờ đợi trong bóng tối của ngôi mộ với Chúa Giêsu. Và điều đó là phù hợp vì chúng ta đã dành bốn mươi ngày này để chết với Chúa Kitô. Khi chúng ta cầu nguyện, ăn chay và bố thí, chúng ta đã chết với chính mình và những ham muốn tội lỗi của mình. Bây giờ chúng ta có thể sống lại với Chúa Kitô và nhận được sự sống mà Người đã đến để ban cho chúng ta.

Trong bức thư duy nhất mà chúng ta đọc trong Đêm Vọng Phục Sinh, Thánh Phaolô hỏi, "Anh em không biết rằng chúng ta đã chịu phép rửa trong Chúa Kitô Giêsu, tức là chịu phép rửa trong sự chết của Người sao?" Sau đó, ngài trả lời câu hỏi của chính mình: "Thật vậy, chúng ta đã được chôn với Người qua phép rửa trong sự chết, để như Chúa Kitô đã được sống lại từ cõi chết nhờ vinh quang của Chúa Cha, thì chúng ta cũng được sống trong sự sống mới" (Rm 6,3-4).

Nói cách khác, cái chết và sự phục sinh của Chúa Kitô không phải là điều chúng ta chỉ đọc hoặc suy gẫm. Chúng ta không chỉ là khán giả; chúng ta là những người tham gia vào vở kịch vũ trụ vĩ đại này. Nhờ quyền năng của thập giá, Chúa Giêsu đã giết chết tội lỗi của chúng ta. Nhờ quyền năng phục sinh của Người, Người đã biến chúng ta thành những tạo vật mới, có khả năng sống một cuộc sống đẹp lòng Cha

experienced a resurrection that began at our Baptism and will be fully realized when Christ comes again.

This cycle of our dying and rising with Christ doesn't begin and end with Lent and Easter. It characterizes our whole life on earth. As long as we live, we will have to die to sin. But we live in Christ! His light casts out the darkness and infuses us with grace and mercy so we also can rise with him. Hallelujah!

“Lord Jesus Christ, thank you for dying and rising for me! Help me to live the new life you have won for me, at Easter and always.”

Người. Trong và qua Chúa Kitô, chúng ta cũng đã trải nghiệm sự phục sinh bắt đầu từ Bí tích Rửa tội của chúng ta và sẽ được hiện thực hóa trọn vẹn khi Chúa Kitô tái lâm.

Chu kỳ chết và sống lại với Chúa Kitô của chúng ta không bắt đầu và kết thúc bằng Mùa Chay và Lễ Phục sinh. Nó đặc trưng cho toàn bộ cuộc sống của chúng ta trên trái đất. Khi chúng ta còn sống, chúng ta sẽ phải chết đối với tội lỗi. Nhưng chúng ta sống trong Chúa Kitô! Ánh sáng của Người xua tan bóng tối và truyền cho chúng ta ân sủng và lòng thương xót để chúng ta cũng có thể sống lại với Người. Hallelujah!

Lạy Chúa Giêsu Kitô, cảm ơn Chúa đã chết và sống lại vì con! Xin giúp con sống cuộc sống mới mà Chúa đã giành cho con, vào Lễ Phục sinh và mãi mãi.

Lc 24, 1-12

Luke 24:1-12

Ngài không có ở đây, Ngài đã sống lại rồi (Lc 24,6)

Have you ever walked through a cemetery? Often beautifully landscaped, a cemetery can be a serene and peaceful place. But walking among the gravestones can also be a somber, even painful, experience. That's why most people don't visit cemeteries for the scenery. They come to remember and mourn. They come to be close to someone they love.

Holy Saturday can seem like a walk through a cemetery. We might feel a certain heaviness as we recall Jesus' passion and death. Like Mary Magdalene, we grieve for the Lord who suffered for us. We want to be close to him. We might even be looking for him “among the dead” as we grapple with the challenges in our lives (Luke 24:5). We may need to hear the words of the angel just as much as Mary and

Bạn đã bao giờ đi bộ qua một nghĩa trang chưa? Thường có cảnh quan đẹp mắt, nghĩa trang có thể là một nơi thanh vắng và yên bình. Nhưng đi bộ giữa các bia mộ cũng có thể là một trải nghiệm u ám, thậm chí đau đớn. Đó là lý do tại sao hầu hết mọi người không đến thăm các nghĩa trang để ngắm cảnh. Họ đến để tưởng nhớ và thương tiếc. Họ đến gần người mà họ yêu thương.

Thứ Bảy Tuần Thánh có thể giống như một cuộc đi dạo qua một nghĩa trang. Chúng ta có thể cảm thấy một sự nặng nề nào đó khi nhớ lại cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giêsu. Giống như Maria Mađalêna, chúng ta đau buồn cho Chúa đã đau khổ vì chúng ta. Chúng ta muốn được gần gũi với Ngài. Chúng ta thậm chí có thể đang tìm kiếm Ngài “giữa những người chết” khi chúng ta vật lộn với những thử thách trong cuộc sống của mình (Lc 24,5).

the other women did: “He is not here, but he has been raised” (Luke 24:6).

At the Vigil Mass tonight, we will hear the history of our salvation in Christ, a story that culminates in those words of hope: he has been raised. Like the women, we know that Jesus’ earthly body is not here. But with eyes of faith, we too can believe that Jesus is risen from the dead. With eyes of faith, we can see God’s promises fulfilled in Christ. We have more than our memories, more than a gravestone, more than an empty tomb. We have Jesus himself: living and present in our hearts, living and present in every Eucharist, and risen in glory with the Father.

Just as God raised Jesus from the darkness of the tomb, he will one day raise us to eternal life. On that day, our faith will become sight (2 Corinthians 5:7). But today, let the Mass readings remind you. Let two thousand years of Christian history remind you. Let the living presence of Jesus within you remind you. He is risen. The cemeteries of this life are not the end of the story: He is not here, but he has been raised.

“Lord Jesus, I believe that you are risen, alive, and with me today.”

Chúng ta có thể cần nghe những lời của thiên sứ nhiều như Maria và những người phụ nữ khác đã nghe: “Ngài không ở đây, nhưng Ngài đã sống lại” (Lc 24,6).

Trong Thánh lễ Canh thức tối nay, chúng ta sẽ nghe lịch sử cứu độ của chúng ta trong Chúa Kitô, một câu chuyện mà đỉnh cao là những lời hy vọng đó: Ngài đã sống lại. Giống như những người phụ nữ, chúng ta biết rằng thân thể trần thế của Chúa Giêsu không có ở đây. Nhưng với con mắt đức tin, chúng ta cũng có thể tin rằng Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết. Với con mắt đức tin, chúng ta có thể thấy những lời hứa của Thiên Chúa được ứng nghiệm trong Đức Kitô. Chúng ta có nhiều hơn cả những ký ức của chúng ta, nhiều hơn một bia mộ, hơn một ngôi mộ trống. Chúng ta có chính Chúa Giêsu: đang sống và hiện diện trong tâm hồn chúng ta, sống và hiện diện trong Bí tích Thánh Thể, và đã sống lại trong vinh quang với Chúa Cha.

Cũng như Thiên Chúa đã cho Chúa Giêsu sống lại khỏi bóng tối của ngôi mộ, một ngày nào đó Ngài sẽ cho chúng ta sống lại đời đời. Vào ngày đó, đức tin của chúng ta sẽ trở thành chiêm ngắm (2Cor 5,7). Nhưng hôm nay, hãy để các bài đọc trong thánh lễ nhắc nhở bạn. Hãy để hai ngàn năm lịch sử Kitô giáo nhắc nhở bạn. Hãy để sự hiện diện sống động của Chúa Giêsu bên trong bạn nhắc nhở bạn. Ngài đã sống lại. Những nghĩa trang của cuộc đời này không phải là nơi kết thúc câu chuyện: Ngài không ở đây, nhưng Ngài đã sống lại.

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng Chúa đã sống lại, đang sống và ở với con hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.